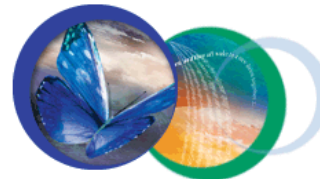


Transit^{NXT}



Mediu de traducere unic
pentru toate formatele

Adobe InDesign 2



Adobe PageMaker



Adobe FrameMaker



WordPerfect
OFFICE 2000



O<SGML>
O<XML>
O<HTML>



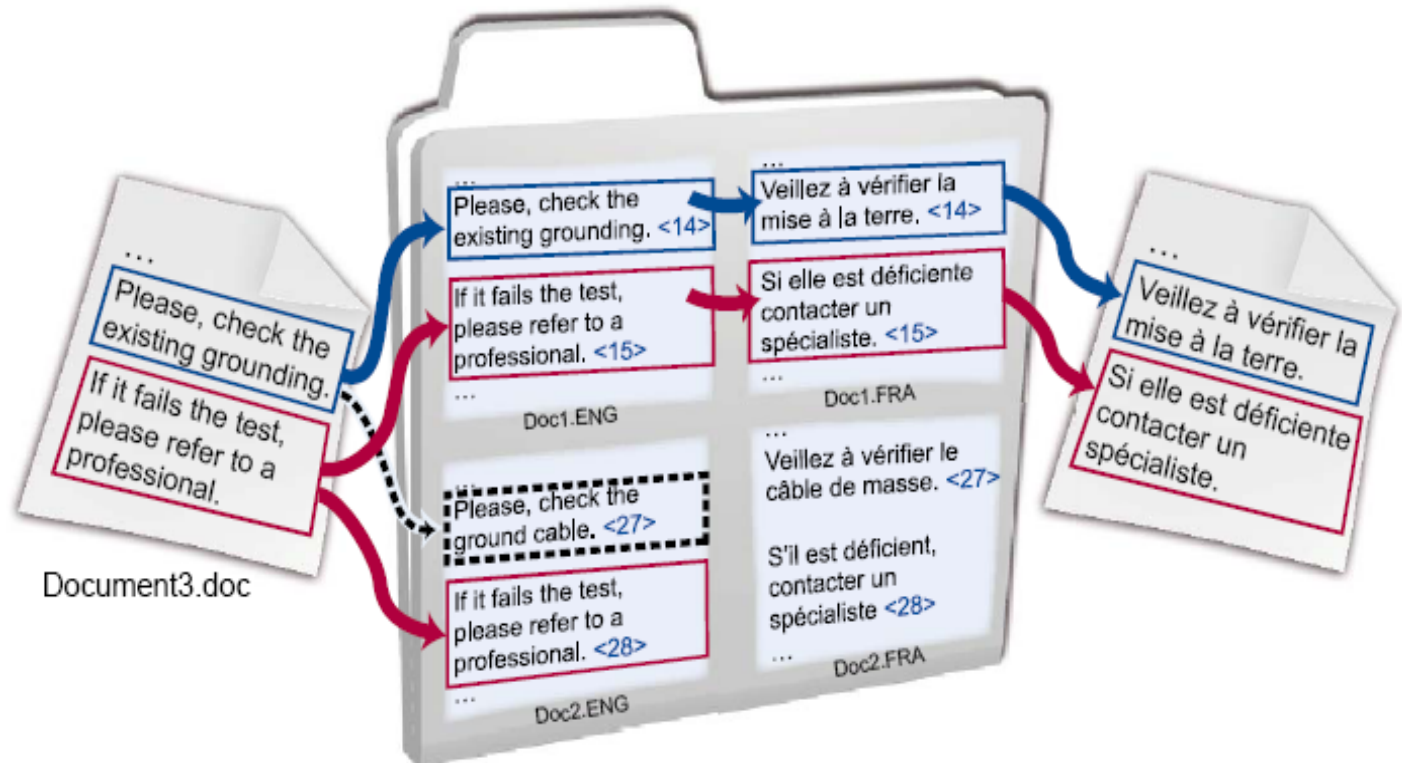
Transit^{NXT}

O abordare unică

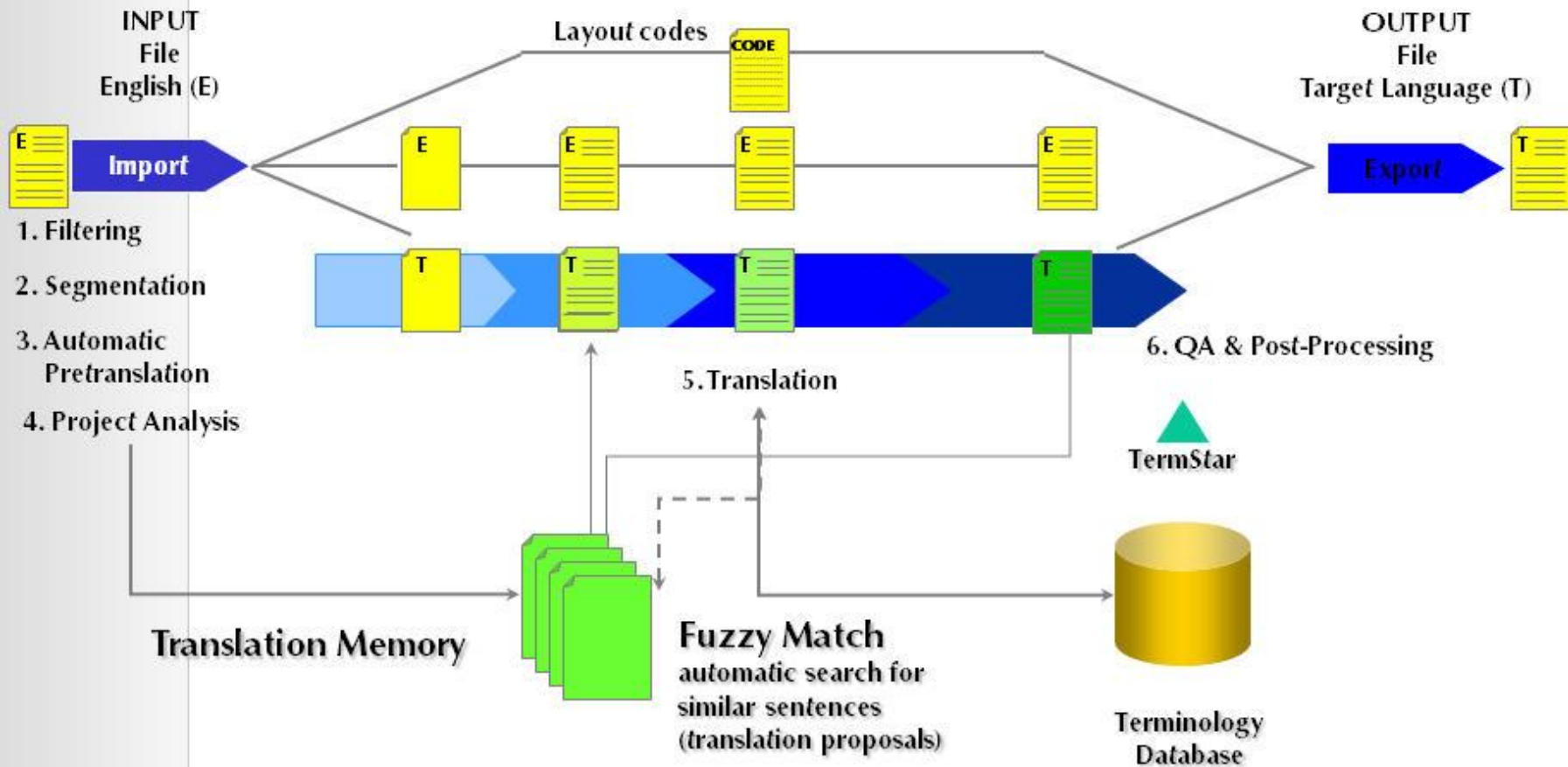
Limba sursă

Material de referință

Limba țintă

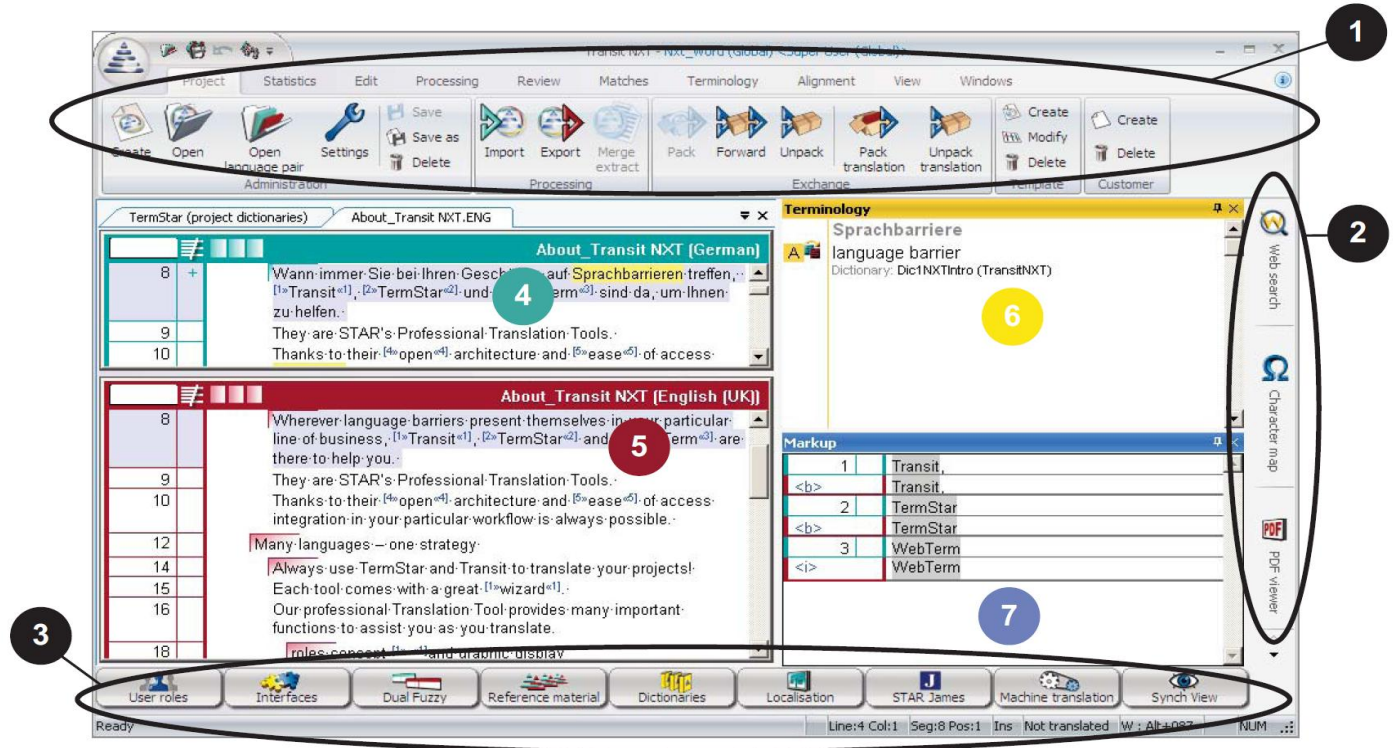


Procesul de traducere cu Transit^{NXT}



Transit^{NXT}

Design ergonomic



1 Bară de meniu

2 Tab-uri pentru ferestre flotante

3 Funcții principale

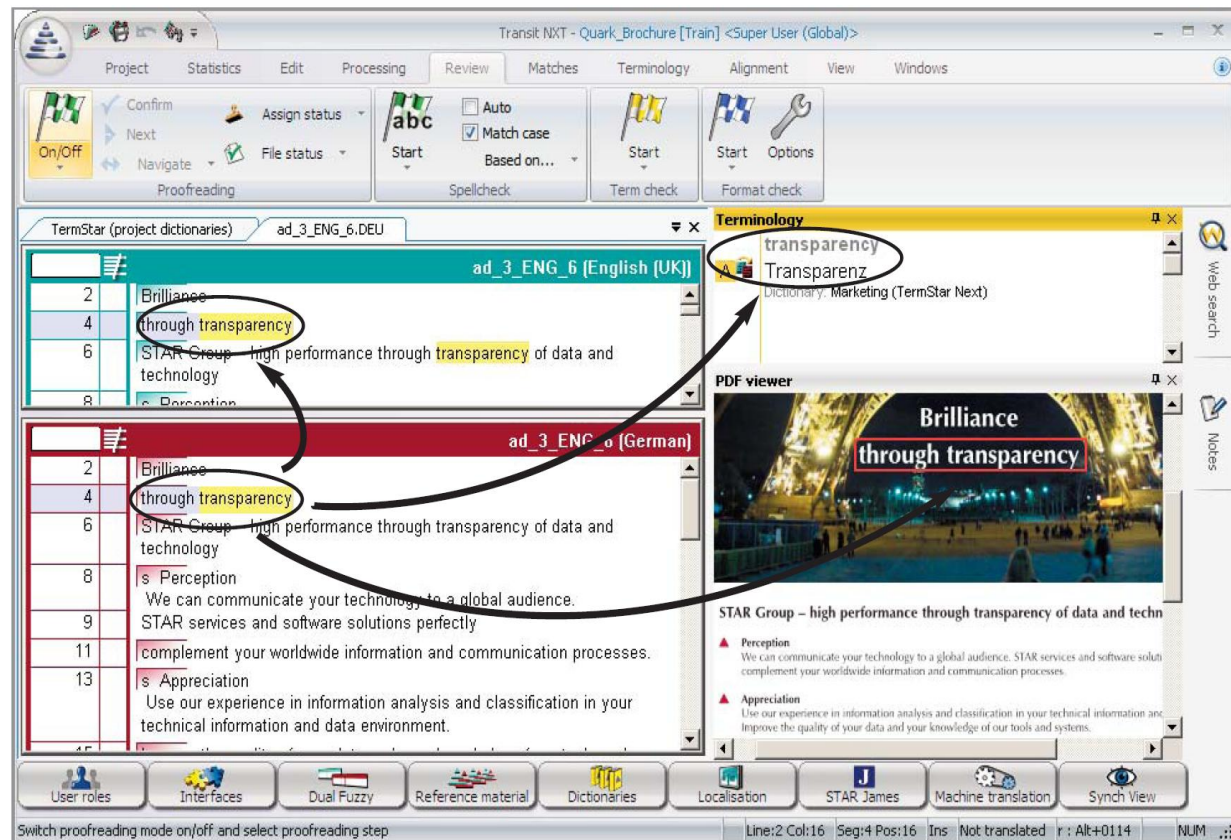
4 Fereastră text sursă

5 Fereastră text țintă

6 Terminologie

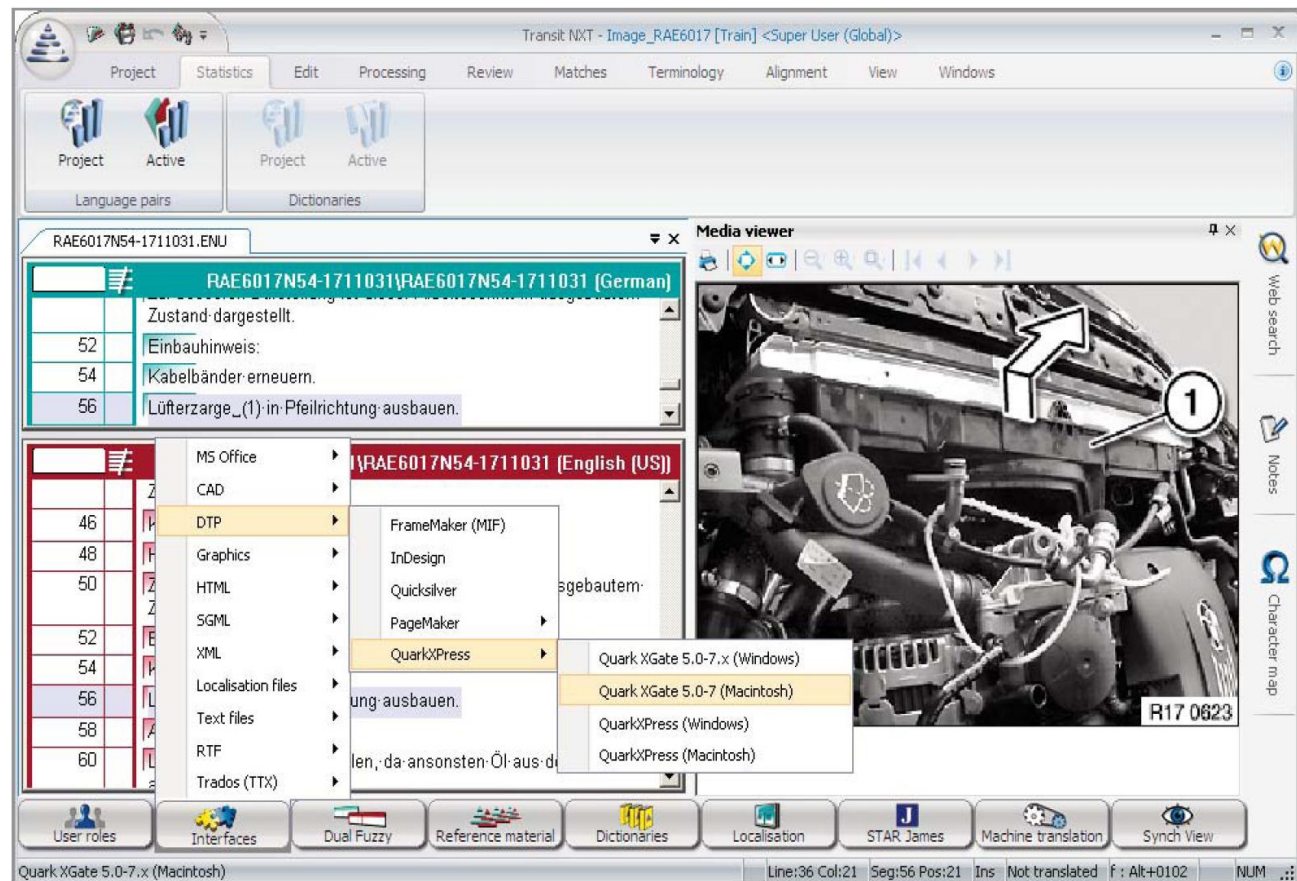
7 Markup-uri

**Problemele de calitate datorate absenței contextului
sunt de domeniul trecutului!**



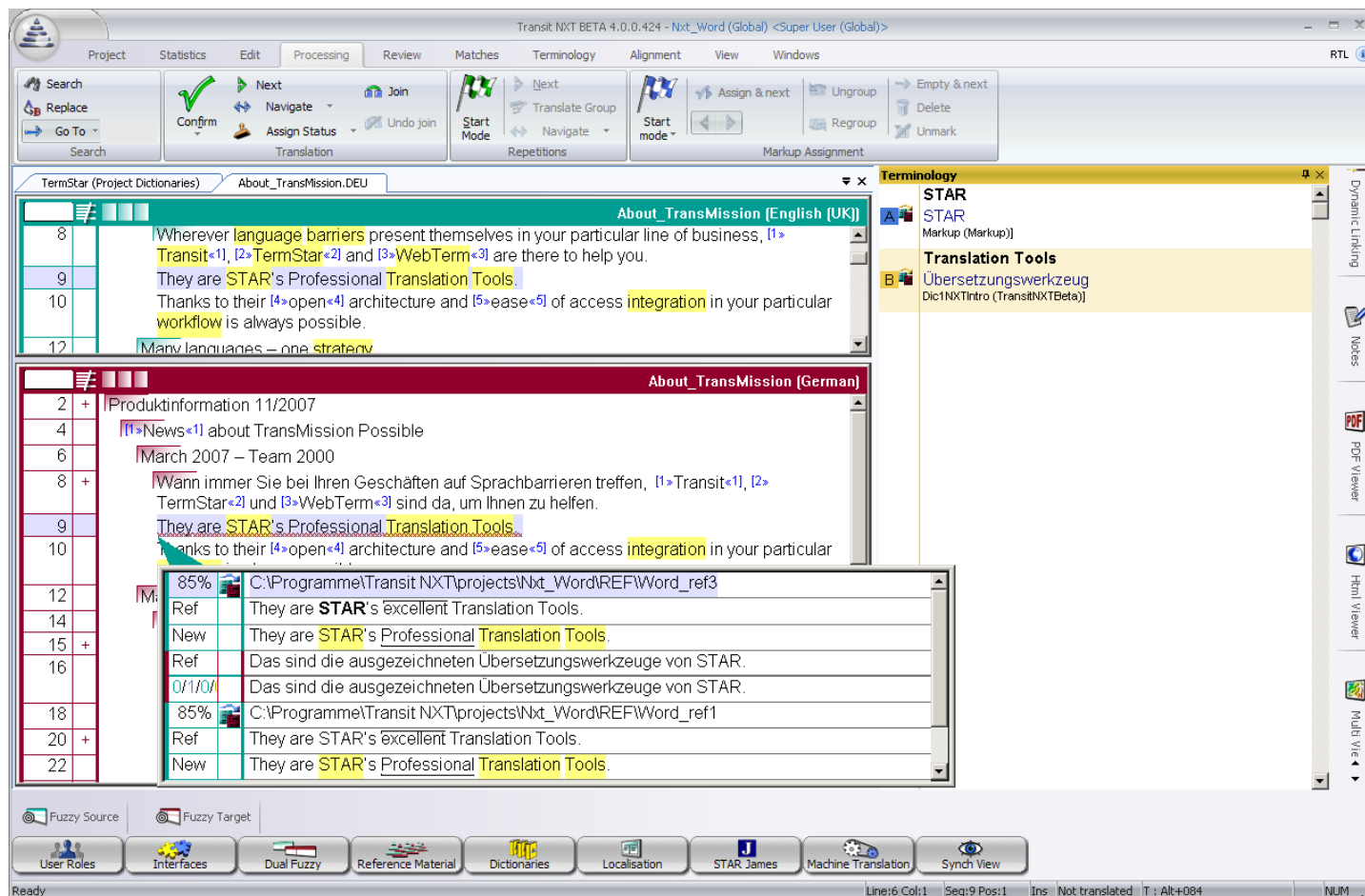
Transit^{NXT}

Traducere în context



Dual Fuzzy

Fuzzy-matches, acum și pentru limba țintă



Transit NXT BETA 4.0.0.424 - Nxt_Word (Global) <Super User (Global)>

Project Statistics Edit Processing Review Matches Terminology Alignment View Windows

Search Replace Go To Search Confirm Next Navigate Assign Status Undo join Translation Repetitions Start Mode Translate Group Navigate Markup Assignment Assign & next Ungroup Delete Regroup Unmark Empty & next

TermStar (Project Dictionaries) About_TransMission.DEU

About_TransMission (English [UK])

8 Whenever language barriers present themselves in your particular line of business, [1] Transit<1> [2] TermStar<2> and [3] WebTerm<3> are there to help you.

9 They are STAR's Professional Translation Tools.

10 Thanks to their [4] open<4> architecture and [5] ease<5> of access integration in your particular workflow is always possible.

12 Many languages – one strategy

About_TransMission (German)

2 + Produktinformation 11/2007

4 [1] News<1> about TransMission Possible

6 March 2007 – Team 2000

8 + Wann immer Sie bei Ihren Geschäften auf Sprachbarrieren treffen, [1] Transit<1> [2] TermStar<2> und [3] WebTerm<3> sind da, um Ihnen zu helfen.

9 They are STAR's Professional Translation Tools.

10 Thanks to their [4] open<4> architecture and [5] ease<5> of access integration in your particular

12 85% C:\Programme\Transit NXT\projects\Nxt_Word\REF\Word_ref3

14 Ref They are STAR's excellent Translation Tools.

15 + New They are STAR's Professional Translation Tools.

16 Ref Das sind die ausgezeichneten Übersetzungswerkzeuge von STAR.

17 0/1/0/ Das sind die ausgezeichneten Übersetzungswerkzeuge von STAR.

18 85% C:\Programme\Transit NXT\projects\Nxt_Word\REF\Word_ref1

20 + Ref They are STAR's excellent Translation Tools.

22 New They are STAR's Professional Translation Tools.

Terminology

STAR

STAR

Markup (Markup)

Translation Tools

Übersetzungswerkzeug

Dic1NXTintro (TransitNXTBeta)

Fuzzy Source Fuzzy Target

User Roles Interfaces Dual Fuzzy Reference Material Dictionaries Localisation STAR James Machine Translation Synch View

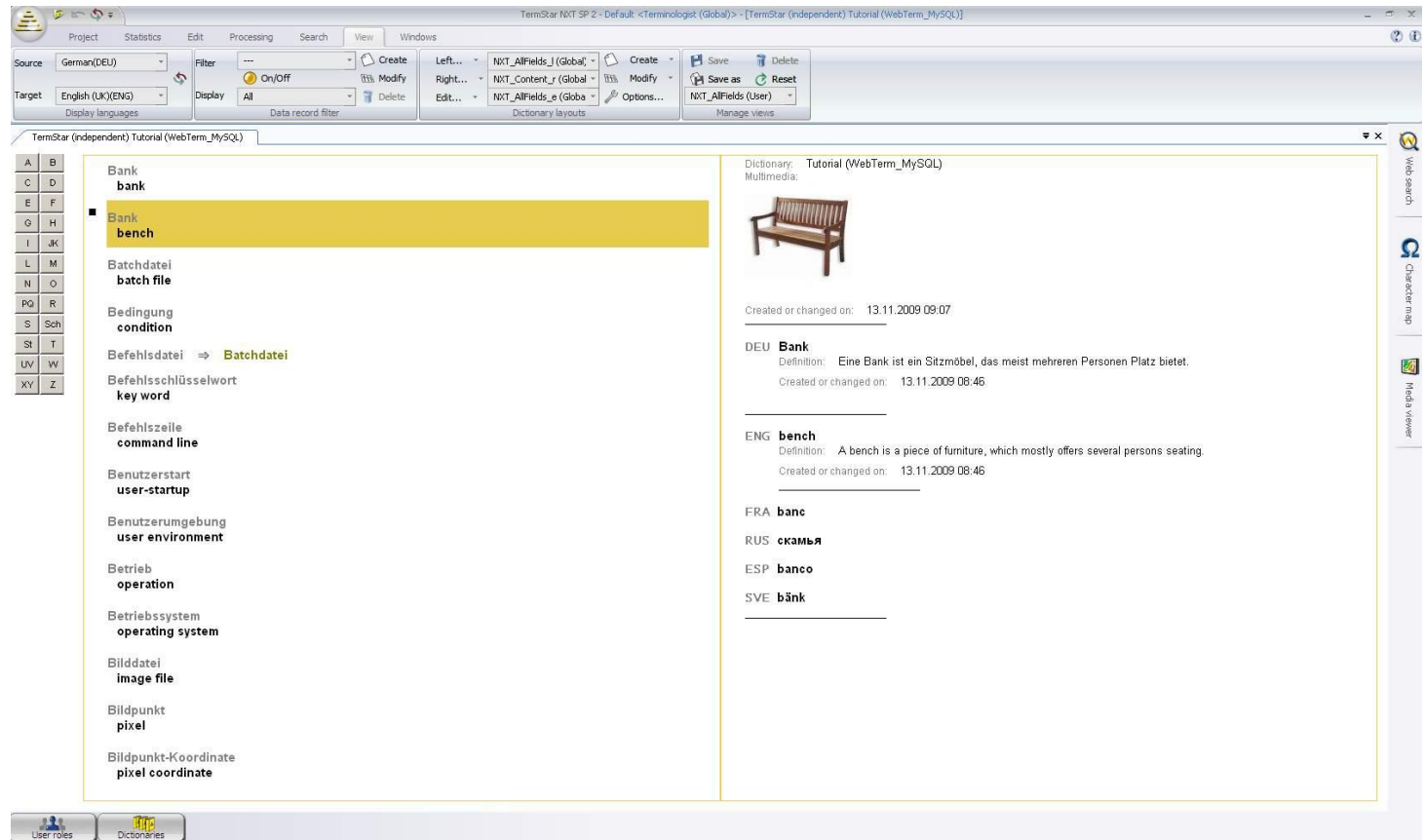
Ready Line:6 Col:1 Seg:9 Pos:1 Ins Not translated T: Alt+084 NUM

Referințe complexe și ușor de întreținut

- ▲ Referințe multilingvistice și multidirecționale
 - ▲ Orice segment poate fi accesat din orice limbă
 - ▲ Toate combinațiile pot fi utilizate în orice direcție
- ▲ Referințe atent selectate
 - ▲ Referințele pot fi formate din fișiere, foldere, proiecte
 - ▲ Referințele pot fi organizate în funcție de coeficientul de siguranță, etapa din procesul de validare etc.
- ▲ Acces permanent la contextul original
 - ▲ Traducătorii au la dispoziție informații importante despre materialul din referință (sursa de proveniență, autor, data modificării etc.)
 - ▲ Traducătorii se pot documenta în timpul traducerii curente folosind documente traduse anterior
 - ▲ Referințele pot fi actualizate direct în Transit Editor
- ▲ Actualizare simplificată, trasabilitate completă
 - ▲ Toate referințele sunt păstrate în structura originală
 - ▲ Orice problemă de calitate poate fi identificată și corectată cu ușurință

TermStar^{NXT}

Sensul potrivit în contextul potrivit



The screenshot displays the TermStar NXT SP 2 interface, showing a bilingual dictionary entry for the word "Bank" (German) and "bench" (English). The interface includes a menu bar (Project, Statistics, Edit, Processing, Search, View, Windows) and a toolbar with various functions like Filter, Create, Modify, Delete, Save, and Reset. The main window is divided into two panes: the left pane shows the German entry "Bank" with its various meanings (Batchdatei, Bedingung, Befehlsdatei, Befehlsschlüsselwort, Befehlszeile, Benutzerstart, Benutzerumgebung, Betrieb, Betriebssystem, Bilddatei, Bildpunkt, Bildpunkt-Koordinate) and the right pane shows the English entry "bench" with its definition and a multimedia image of a wooden bench. The interface also includes a sidebar with a character map and a media viewer.

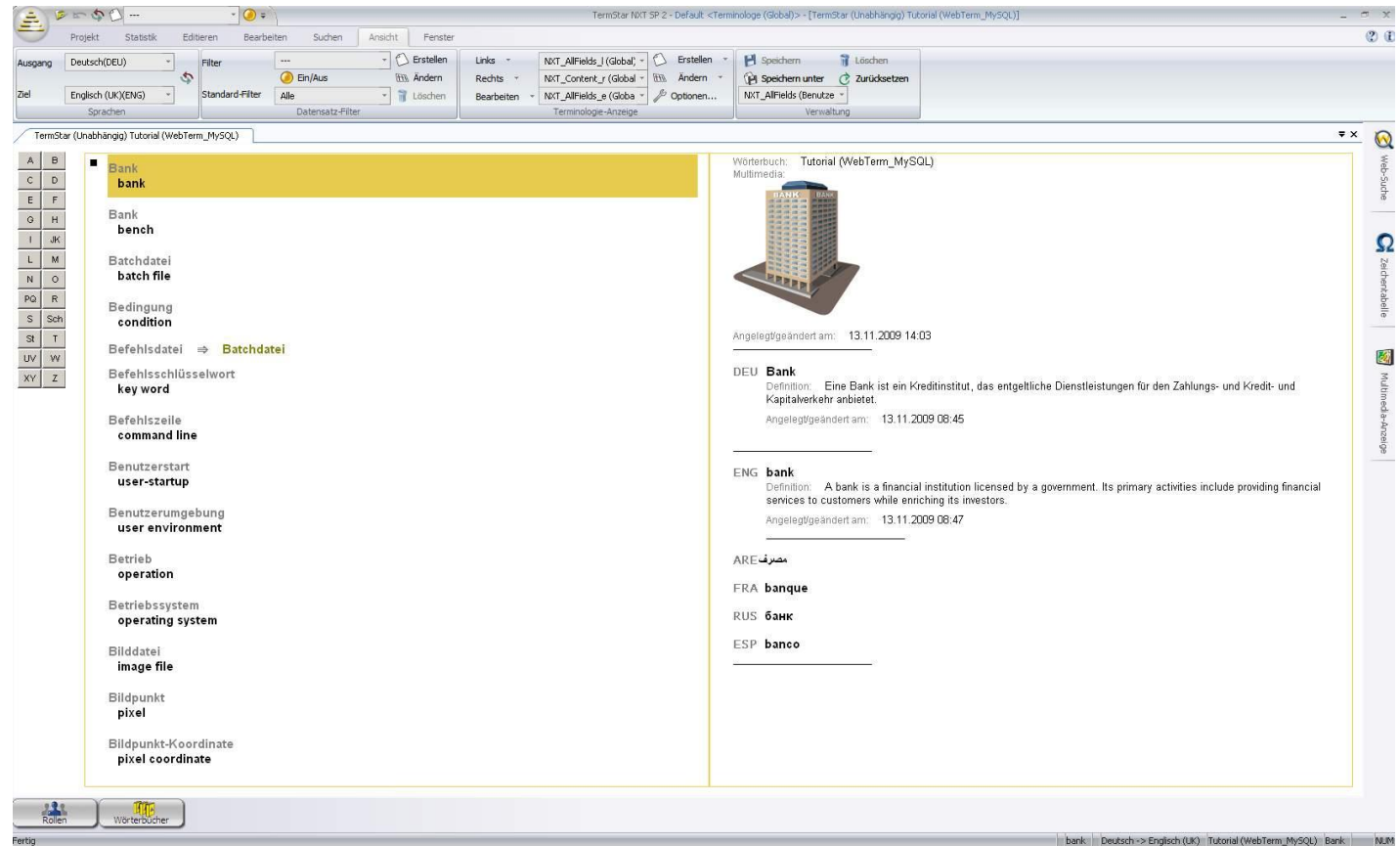
Dictionary: Tutorial (WebTerm_MySQL)

DEU Bank
Definition: Eine Bank ist ein Sitzmöbel, das meist mehreren Personen Platz bietet.
Created or changed on: 13.11.2009 08:46

ENG bench
Definition: A bench is a piece of furniture, which mostly offers several persons seating.
Created or changed on: 13.11.2009 08:46

FRA banc
RUS скамья
ESP banco
SVE bänk

Sensul potrivit în contextul potrivit



The screenshot displays the TermStar NXT SP 2 software interface. The main window shows a glossary entry for the term "bank" in the context of "Tutorial (WebTerm_MySQL)".

Left Panel (Alphabetical Index):


- A B
- C D
- E F
- G H
- I Jk
- L M
- N O
- PQ R
- S Sch
- St T
- UV W
- XY Z

Main Content Area:

- Bank** (highlighted)
- bank**
- Bank
- bench**
- Batchdatei
- batch file**
- Bedingung
- condition**
- Befehlsdatei ⇒ **Batchdatei**
- Befehlsschlüsselwort
- key word**
- Befehlszeile
- command line**
- Benutzerstart
- user-startup**
- Benutzerumgebung
- user environment**
- Betrieb
- operation**
- Betriebssystem
- operating system**
- Bilddatei
- image file**
- Bildpunkt
- pixel**
- Bildpunkt-Koordinate
- pixel coordinate**

Right Panel (Definition and Translations):

Wörterbuch: Tutorial (WebTerm_MySQL)
Multimedia:



Angelegt/Geändert am: 13.11.2009 14:03

DEU Bank
Definition: Eine Bank ist ein Kreditinstitut, das entgeltliche Dienstleistungen für den Zahlungs- und Kredit- und Kapitalverkehr anbietet.
Angelegt/Geändert am: 13.11.2009 08:45

ENG bank
Definition: A bank is a financial institution licensed by a government. Its primary activities include providing financial services to customers while enriching its investors.
Angelegt/Geändert am: 13.11.2009 08:47

ARE مصرف

FRA banque

RUS банк

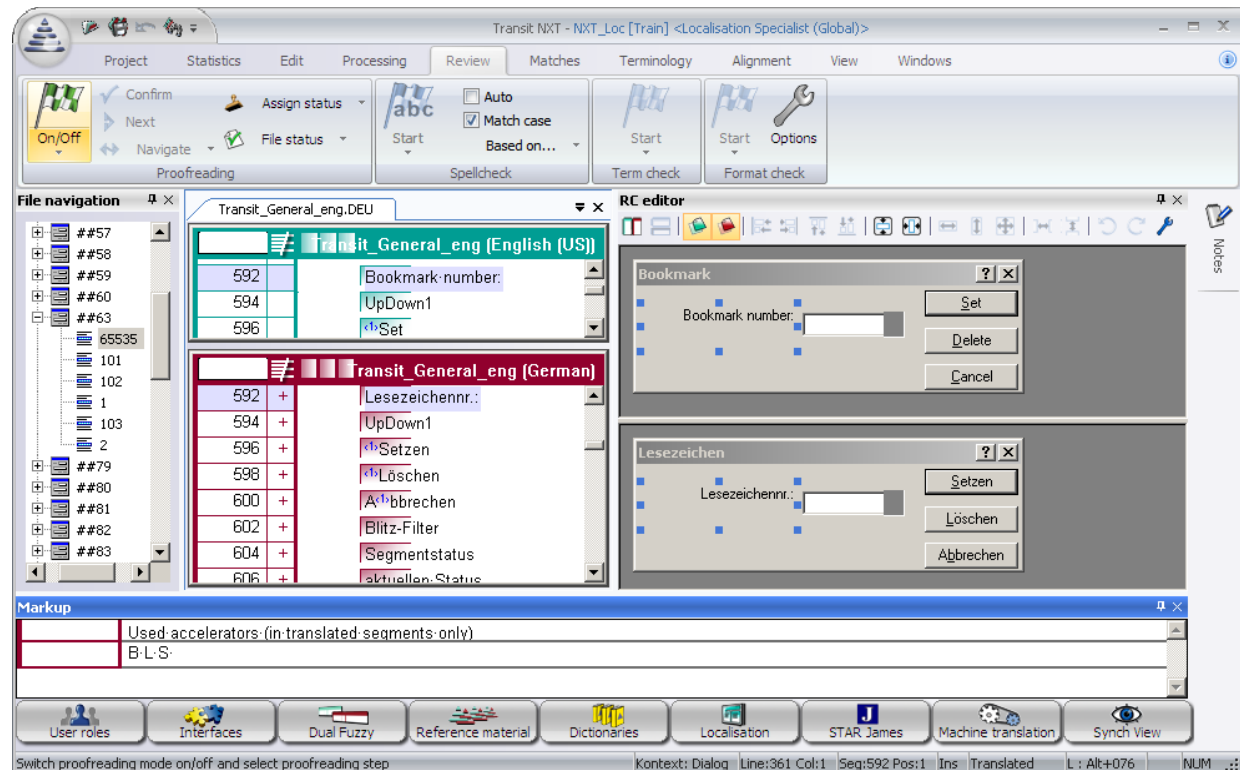
ESP banco

Bottom Bar:

- Fertig
- bank | Deutsch -> English (UK) | Tutorial (WebTerm_MySQL) | Bank | NUM

Traducere și localizare într-un singur pas

**Localizare cu previzualizare dinamică în Resource editor
pentru a ajusta și alinia cu ușurință poziția și
dimensiunea elementelor de dialog**

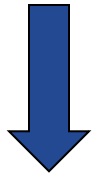


Optimizare prin rolurile utilizatorului

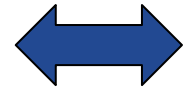


Mediu optim pentru rezultate de calitate

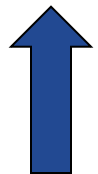
▲ Reducerea costurilor și a termenelor de execuție



▲ Menținerea nivelului optim de calitate
(Calitate îmbunătățită datorită traducerii
în context)



▲ Creșterea nivelului de productivitate





Transit^{NXT}

Soluția completă pentru compania dumneavoastră

